



ГУКПП «Гродноводоканал»

Соглашение о партнерстве

между

ГУКПП «Гродноводоканал» (Беларусь)

и

Wodociągi Białostockie Sp. z o.o. (Polska)



Преамбула

Учитывая традиционные дружеские отношения между городами Гродно и Белосток, также принимая во внимание действующий Договор о сотрудничестве между городами Гродно и Белосток от 16.03.2018 года в части обмена опытом предприятий, находящихся под руководством местного самоуправления, имеет место создание данного Соглашения о партнерстве.

Статья 1

Стороны настоящего Соглашения подтверждают, что интересам каждой из них соответствует наращивание сотрудничества между предприятиями.

Статья 2

1) Предметом данного Соглашения о партнерстве является создание трансграничного партнерства с целью наращивания потенциала для дальнейшего плодотворного сотрудничества, что позволит:

- Применять передовые зарубежные технологии при процессах очистки и обеззараживании питьевой и сточной воды и утилизации осадка сточных вод;
- Применять современное оборудование для ликвидации аварий на сетях водопровода и канализации.
- осуществлять совместные инвестиции в экологическую инфраструктуру в сфере использования водных ресурсов и утилизации осадков;
- разрабатывать трансграничные стратегии для сохранения и использования природных объектов и территорий;
- развивать навыки и сотрудничество в области рационального использования природных ресурсов;
- совместно обучать персонал предприятий на тренингах и обмениваться опытом на семинарах и обучении с целью увеличения потенциала в сфере управления водными ресурсами;
- проводить совместные культурно - массовые и спортивные мероприятия.
-

Статья 3

Стороны выражают свою готовность сотрудничать в реализации совместных проектов, которые содействуют развитию взаимных отношений и способствовать улучшению качества предоставляемых услуг в сфере водоснабжения и канализации жителям г.Гродно и г.Белостока, особенно тех, которые финансируются европейскими финансовыми организациями.

Статья 4

Это Соглашение о партнерстве является лишь выражением воли сторон к сотрудничеству и не является основанием для каких-либо требований гражданского права, не налагает на его участников никаких финансовых и юридических обязательств.

Статья 5

Это Соглашение о партнёрстве составлено в двух экземплярах на двух языках. Положения настоящего соглашения вступают в силу в день подписания. Соглашение о партнёрстве действительно на протяжении 3 лет. После окончания этого срока действие Соглашения автоматически продлевается на следующие 3 года. Если одна из сторон изъявит желание прекратить сотрудничество, Сторона должна предупредить партнера за 2 месяца до окончания действия Соглашения.

От имени
ГУКПП «Гродноводоканал»
(Республика Беларусь)

Директор


И.А. Юзвяк

От имени
Wodociągi Białostockie Sp. z o.o.
(Республика Польша)



WICEPREZES ZARZĄDU

Jarosław Poniatowicz

WODOCIĄGI BIAŁOSTOCKIE Sp. z o.o. w Białymstoku
15-950 Białystok, ul. Młynowa 52/1, skr. poczt. 91
tel. 85 74-58-100, fax 85 74-58-113
NIP 542-020-01-22, REGON 050207647
zarejestrowana w Sądzie Rejonowym w Białymstoku
XII Wydział Gospodarczy
Krajowego Rejestru Sądowego pod Nr KRS 0000024985
Kapitał zakładowy 165.540.000,00 zł



ГУКПП «Гродноводоканал»

Umowa o partnerstwie między Państwowym Unitarnym Komunalnym Przedsiębiorstwem Produkcyjnym “Grodnowodokanal”(Białoruś)



a
Wodociągi Białostockie Sp. z o.o. (Polska)

Preambuła

Z uwagi na tradycyjne przyjazne stosunki pomiędzy Grodnem a Białymstokiem, biorąc również pod uwagę obowiązującą Umowę o współpracy między Grodnem a Białymstokiem z dnia 16.03.2018 r. o wymianie doświadczeń przedsiębiorstw pod przewodnictwem samorządu terytorialnego, ma miejsce sporządzenie niniejszej Umowy o partnerstwie.

Artykuł 1

Strony niniejszej umowy potwierdzają, że interesom każdej z nich odpowiada zwiększenie współpracy między przedsiębiorstwami.

Artykuł 2

1) Przedmiotem niniejszej Umowy o partnerstwie jest utworzenie partnerstwa transgranicznego w celu zwiększenia potencjału do dalszej owocnej współpracy, co pozwoli:

- Stosować zaawansowane zagraniczne technologie w procesach czyszczenia i dezynfekcji wody pitnej i ścieków oraz usuwania osadów ściekowych;
- Stosować nowoczesny sprzęt w celu likwidacji skutków awarii w sieci wodociągowej oraz kanalizacyjnej;
- Realizować wspólne inwestycje w infrastrukturę środowiskową w zakresie wykorzystania zasobów wodnych i wykorzystania opadów;
- Opracować transgraniczne strategii ochrony i wykorzystania naturalnych obszarów i terytoriów;
- Rozwijać umiejętności i współpracę w zakresie racjonalnego wykorzystania zasobów naturalnych;
- Wspólnie szkolić personel przedsiębiorstw na sesjach szkoleniowych oraz wymieniać się doświadczeniem na warsztatach i szkoleniach w celu zwiększenia potencjału w zakresie zarządzania zasobami wodnymi;
- Organizować wspólne imprezy kulturalne oraz sportowe.

Artykuł 3

Strony wyrażają gotowość do współpracy przy realizacji wspólnych projektów, które promują rozwój wzajemnych relacji i przyczyniają się do poprawy jakości usług świadczonych w zakresie zaopatrzenia w wodę i urządzeń sanitarnych mieszkańcom m. Grodna oraz m. Białystoka, w szczególności finansowanych przez Europejskie organizacje finansowe.

Artykuł 4

Niniejsza Umowa o partnerstwie jest jedynie wyrazem woli stron do współpracy i nie stanowi podstawy do spełnienia wymagań prawa cywilnego, nie nakłada na jej uczestników żadnych zobowiązań finansowych oraz prawnych.

Artykuł 5

Niniejsza Umowa o partnerstwie została sporządzona w dwóch egzemplarzach w dwóch językach. Postanowienia niniejszej umowy wchodzi w życie z dniem podpisania. Umowa o partnerstwie obowiązuje przez okres 3 lat. Po upływie tego okresu Umowa zostanie automatycznie przedłużona na kolejne 3 lata. Jeżeli jedna ze stron chce zaprzestać współpracy, Strona musi powiadomić partnera 2 miesiące przed zakończeniem Umowy.

W imieniu

PUKPP "Grodnowodokanal"

(Republika Białoruś)

Dyrektor



I.A. Juzwiak

W imieniu

Wodociągi Białostockie Sp. z o.o.

(Rzeczpospolita Polska)

PREZES ZARZĄDU

Piotr Sokółowski

WICEPREZES ZARZĄDU

Jarosław Peniatowicz

WODOCIĄGI BIAŁOSTOCKIE Sp. z o.o. w Białymstoku
15-950 Białystok, ul. Młynowa 52/1, skr. poczt. 91
tel. 85 74-58-100, fax 85 74-58-113
NIP 542-020-01-22, REGON 050207647
zarejestrowana w Sądzie Rejonowym w Białymstoku
XII Wydział Gospodarczy
Krajowego Rejestru Sądowego pod Nr KRS 0000024985
Kapitał zakładowy 165.540.000,00 zł